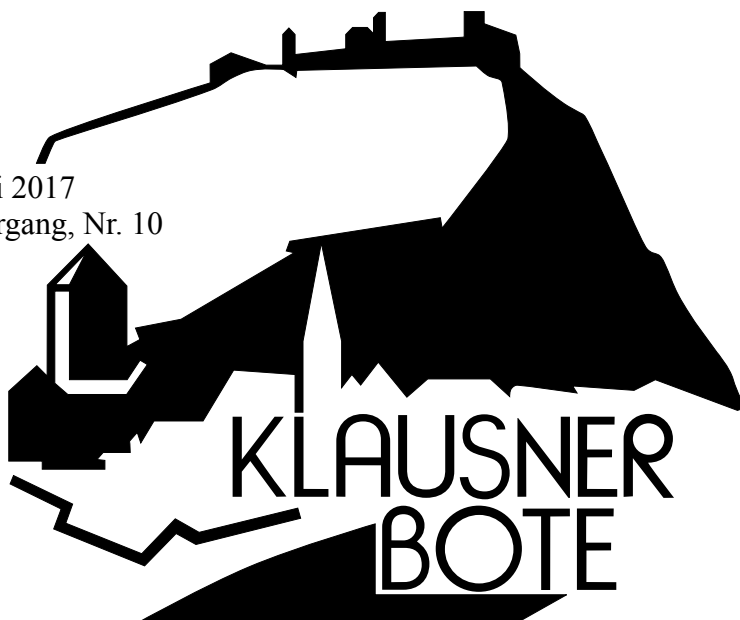




20. Mai 2017
33. Jahrgang, Nr. 10



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- | | | |
|---------------|---------------|---|
| So/dom | 21.05. | Familiengottesdienst in der Pfarrkirche
um 9.00 Uhr |
| Fr/ven | 26.05. | Kitas Klausen - Tag der offenen Tür 15.00-18.00 Uhr
<i>Microstruttura – giornata delle porte aperte
ore 15.00-18.00</i> |
| Sa/sab | 27.05. | Hot Wheels Festival, Kapuzinergarten Klausen,
Beginn: 10.00 Uhr |

AVS KLAUSEN

„60+ unterwegs“

Passerschluft am Mittwoch, 7. Juni 2017

Unsere nächste 60+Wanderung führt uns ins Passaiertal. Wir starten mit dem Zug in Klausen und fahren nach Meran, wo wir in den Bus bis nach Moos umsteigen. In Moos startet für uns der Wanderweg der Passerschluft. Die Passerschluft gehört zu den beeindruckendsten Wildbachklammen unseres Landes. In vielen Jahrhunderten hat sich die Passer durch die enge Schlucht des Tales gegraben und wilde Felsformationen, Becken und Strudel gebildet. Durch den Bau eines modernen und sicheren Steges ist nun diese wildromantische Klamm für alle Wanderer ohne Gefahr begehbar.

Von Moos wandern wir auf dem gut gesicherten Steg immer der Passer entlang bis nach St. Leonhard. Von St. Leonhard nehmen wir den Bus bis nach Meran und anschließend den Zug nach Klausen.

Abfahrt:	Mit dem ZUG vom Zugbahnhof in Klausen um 7.55 Uhr am Mittwoch, den 7. Juni 2017
Gehzeit:	Ca. 3,5 Stunden
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack
Schwierigkeitsgrad:	In jeder Hinsicht leichte und problemlose Wanderung, Höhendifferenz ca. 350m
Anmeldung:	Ist nicht nötig. Jeder der zum vereinbarten Zeitpunkt am Treffpunkt erscheint ist dabei!
Tourenführer + Information:	Cilli Gafriller – 0472 847 281 abends
Ankunft:	gegen 18.00 Uhr in Klausen
Fahrtgebühren:	Die Kosten für allfällige Zug- Bus- oder Seilbahnspesen übernimmt jeder selbst. Südtirolpass nicht vergessen!!!
Allgemeines:	Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2017 ist erforderlich. Teilnahme auf eigene Gefahr!

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich:
Cilli Gafriller -Tourenführer-

Mitteilung Hauptausschuss

EINLADUNG ZUR GENERALVERSAMMLUNG

Die heurige Generalversammlung des Amateursportvereins Klausen wird in erster Einberufung am Sonntag, den 21. Mai 2017, um 23.00 Uhr, im ASV Lokal, Wegmacherhaus, Klausen und am

Montag, den 22. Mai 2017 mit Beginn um 20.00 Uhr

in zweiter Einberufung im **Hotel Brunnerhof** in Klausen abgehalten.

TAGESORDNUNG:

1. Begrüßung und Eröffnung der Versammlung durch den Präsidenten
2. Grußworte der Ehrengäste
3. Verlesung und Genehmigung des Protokolls der letzten Generalversammlung
4. Tätigkeitsbericht des Präsidenten
5. Kassabericht
6. Bericht der Kassarevisoren und Entlastung des Kassiers
7. Tätigkeitsbericht der Sektionen durch die Sektionsleiter
8. Allfälliges

Der Hauptausschuss des ASV Klausen würde sich um ein zahlreiches Erscheinen aller Mitglieder, aber auch der Eltern der vielen Buben und Mädchen, die in den verschiedenen Sektionen aktiv sind, freuen, um gemeinsam über die erbrachte Tätigkeit und die weiteren Zielsetzungen konstruktiv diskutieren zu können.

Weiters freuen wir uns auf unsere erneuerte Homepage aufmerksam zu machen, welche unter www.asv-klausen.it abrufbar ist und sämtliche interessante Informationen einholbar sind.

Der Präsident
Christian Untermarzonner

PFERDEFREUNDE KLAUSEN

18. Klausner Flutlichtslalom am Samstag, 03. Juni 2017

Die Pferdefreunde Klausen laden alle Klausner/innen und Freunde des Pferdesports zu ihrem traditionellen Reitturnier am 03.06.2107 auf dem Reitplatz in Griesbruck herzlichst ein.

Ca. 70 Reiter/innen werden sich im Slalom in zwei Durchgängen messen. Das Training beginnt um 16 Uhr und um 18.30 Uhr startet der 1. Durchgang des Turniers. Anschließend folgt der 2. Durchgang und die Preisverteilung.

Wir Pferdefreunde werden uns bemühen Ihnen einen Abend mit viel Spannung und gutem Essen zu bieten.

Auf Ihren Besuch freuen wir uns.

Pferdefreunde Klausen
der Präsident - Paul Prader

MUSIKSCHULE KLAUSEN

Montag, 22. Mai 2017 – 18.00 Uhr

Kinderkonzert im Freien - Open Air im Musikschulhof
(bei schlechter Witterung findet das Konzert im Dürersaal statt)

Dienstag, 6. Juni 2017 - 19:00 Uhr

Abschlusskonzert „**SCHLUSS**endlich“
Dürersaal Klausen

JUGENDDIENST KLAUSEN

Lautstark: Jugend.Kirche.Musik.Verbindet

26. Mai 2017 // 20.00-22.00 Uhr // Pfarrkirche Klausen

Junge Klausner Ensembles geben in dieser Nacht
ihre musikalischen Klänge zum Besten.

Alle Interessierten, besonders alle Jugendlichen,
sind zu dieser außergewöhnlichen Veranstaltung
in der Pfarrkirche von Klausen eingeladen.

Programm:
Marlies & Natalie Unterfrauner
Hornquartett // Zitrio // Klarinetten trio // Last 12 // Ensemble
Jasmin Gfader (Gitarre) // Silvia Schenk (Gesang & Gitarre)
Aaron Puntajer (Gesang & Gitarre)

Die Arbeitsgruppe kirchliche Kinder- und
Jugendarbeit freut sich auf viele
interessierte Besucher.

26.05.17
LANGE NACHT
DER KIRCHEN

NOISE CLUB

Hot Wheels Festival | 5th Edition
Meeting of Oldtimers · US-Cars and Motorcycles

Kapuzinergarten Klausen
Datum: 27. Mai 2017
Beginn: 10.00 Uhr

ELKI KLAUSEN

Öffnungszeiten offener Treff
Dienstag bis Freitag von 9.00-11.30 Uhr
Mittwoch und Freitag von 14.30-17.00 Uhr

Sommerferien

Ab Donnerstag, 01.06.2017 starten wir im ELKi in die Sommerferien.
Das ELKi bleibt über dem Sommer geschlossen und
öffnet dann wieder im Oktober.
Wir wünschen allen schöne, erholsame Sommerferien.

Farbenspiel-Fest am Mittwoch, 31.05.2017 ab 14.30 Uhr

Das ElKi-Jahr geht zu Ende und wir feiern ein buntes Fest mit
farbenfrohen Spielen und Märchen und
alle Kinder ziehen sich bunt an.
Für Speis und Trank ist gesorgt!
Wir freuen uns auf Euch!

<http://www.elki.bz.it/eltern-kind-zentrum-klausen/newsletter.html>

Für Fragen, Anregungen (ja, auch Kritik ;-) und Ideen: klausen@elki.bz.it

VOLKSBÜHNE KLAUSEN

5. Südtiroler Zauberpfad 2017 „Der Zauberer von Oz“

Liebe Freunde des Theaters,
mit unserem 5. Südtiroler Zauberpfad 2017 haben wir für uns eine
wichtige Veranstaltung erfolgreich hinter uns gebracht. Wir danken allen
Spielern, Besuchern, Mitwirkenden, Helfern und Sponsoren für ihre
tatkraftige Unterstützung und freuen uns schon jetzt auf den
6. Südtiroler Zauberpfad. Seid gespannt was euch 2018 erwartet.

Danke
Eure Volksbühne Klausen

STADTMUSEUM KLAUSEN – MUSEO CIVICO

SONDERÖFFNUNG | *APERTURA SPECIALE*

Samstag | *Sabato* 20.5.2017
ore 9.30-12.30 / 14.00-18.00 Uhr

Sonntag | *Domenica* 21.5.2017
INTERNATIONALER MUSEUMSTAG | *GIORNATA*
INTERNAZIONALE DEI MUSEI
ore 12.00-18.00 Uhr

- **Ausstellung „extraORDINARY“**
Einrichtung Seeburg für Menschen mit Beeinträchtigung
- **STADTMUSEUM** mit „Künstlerkolonie Klausen 1874-1914“
und Sonderbereich „Alexander Koester (1864-1932)“
- **LORETOSCHATZ** mit „Ein Kunstschatz kehrt heim“
- **Mostra „extraORDINARY“**
Struttura per persone portatrici di handicap Seeburg
- **MUSEO CIVICO** con “La Colonia Artistica di Chiusa 1874-1914” e spazio espositivo “Alexander Koester (1864-1932)”
- **TESORO DI LORETO** con “Il Tesoro ritrovato”

Eintritt | *Prezzo d'ingresso*

Erwachsene 3,00 € inklusive **Klausner Gartentage „Brennende Liab“**
im Kapuzinergarten, bis 14 Jahre frei

*Adulti 3,00 € inclusa la visita alla fiera dei fiori “Brennende Liab” nel
Parco dei Cappuccini, gratuito fino ai 14 anni*



Hotel „Goldener Adler“ Klausen sucht zur Verstärkung
unseres Adler Teams von Juni bis November 2017

eine einheimische, flexible Mithilfe

mit Erfahrung im Bereich Service / Zimmer in Teilzeit

(6 Tage Woche ca. 3-4 Stunden täglich)

Haben wir Ihr Interesse geweckt?

Bitte meldet Sie sich unter Tel. 0472 846 111 – 347 9325140 oder E-Mail info@goldeneradler.it

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Edith & Konrad

EINLADUNG ZUM BÜRGERABEND
betreffend die Situation am Bahnhof von Klausen

am Dienstag, den 30. Mai 2017 um 20.00 Uhr
im Sitzungsraum – 1. Stock des Feuerwehrgerätehauses in Klausen

Alle Bürgerinnen und Bürger sind herzlich eingeladen.

Die Bürgermeisterin

INVITO ALLA SERATA CITTADINA
riguardante la situazione alla Stazione Ferroviaria di Chiusa che si terrà

martedì 30 maggio 2017 alle ore 20.00
nella Sala riunioni – 1 piano
Caserma dei vigili del fuoco volontari di Chiusa

Tutte le cittadine e tutti i cittadini sono cordialmente invitati.

La Sindaca

Sitzung Baukommission

Die nächste Sitzung der Baukommission findet am
Freitag, 16.06.2017 statt. Die Bauansuchen müssen mit allen
erforderlichen technischen Unterlagen, Fotos und anderen Dokumenten in
dreifacher Ausfertigung innerhalb 06.06.2017 um 12.00 Uhr
abgegeben werden.

Seduta della commissione edilizia

La prossima seduta della commissione edilizia si terrà venerdì,
16.06.2017. Le domande di concessione edilizia dovranno essere
depositate con tutta la documentazione tecnica necessaria, foto e altri
documenti in triplice copia entro 06.06.2017 ore 12.00.

AUS UNSEREN FRAKTIONEN – DALLE NOSTRE FRAZIONI

Das **Bodenverbesserungskonsortium Latzfons/Feldthurns** teilt mit, dass in der Woche vom 22. Mai bis 26. Mai 2017 die Straße von Mühlbach nach Sagschmöl in Latzfons aufgrund von Asphaltierungsarbeiten gesperrt ist. Die Arbeiten werden von der Firma Vendruscolo durchgeführt.

Il Consorzio di Miglioramento Fondiario Lazfons / Velturmo comunica che durante la settimana dal 22 maggio al 26 maggio 2017 la strada da “Mühlbach” fino a “Sagschmöl” a Lazfons rimarrà chiusa a causa di lavori di asfaltatura. I lavori verranno eseguiti dalla ditta Vendruscolo.

Das Bodenverbesserungskonsortium / Die Baufirma
Il Consorzio di Miglioramento Fondiario / La ditta appaltatrice

VERSCHIEDENES - VARIE

Johrgongfeier 67er

– Save the date –

14. August 2017

Wir feiern unseren 50iger am Montag 14. August 2017

Reserviert den Termin und seit dabei

Programm folgt

Das OK-Team

Helene, Martina + Markus

Geburtenprämie am 04.05.2017 gestartet: Im Zuge des neuen Bilanzgesetzes wurde ab dem Jahr 2017 eine neue Geburtenprämie eingeführt. Am 04. Mai 2017 ist die Gesuchs Stellung nach langem Warten endlich gestartet.

Bei der Geburtenprämie handelt es sich um eine einmalige Zahlung von 800 Euro, welche im Verhältnis zu der Anzahl der geborenen bzw. adoptierten oder anvertrauten Kinder ausgezahlt wird.

Um in den Genuss der Auszahlung zu kommen, muss eines der folgenden Ereignisse seit dem 01. Jänner 2017 eingetroffen sein:

- Erreichung des siebten Schwangerschaftsmonats;
- Geburt, auch bei Frühgeburten vor Beginn des achten Schwangerschaftsmonats;
- Nationale oder internationale Adoption eines Minderjährigen;
- Nationale oder internationale Anvertrauung.

Die Geburtenprämie ist nicht einkommensgebunden und wird an alle Familien mit Wohnsitz in Italien, italienischen Staatsbürgern oder EU-Bürgern und nicht EU-Bürgern mit Flüchtlingsstatus sowie nicht EU-Bürgern mit langer Aufenthaltsgenehmigung gewährt.

Das Gesuch kann ab dem siebten Schwangerschaftsmonat gestellt werden. In diesem Fall muss eine ärztliche Bestätigung der Schwangerschaft beigelegt werden. Wird der Antrag erst nach der Geburt, aber spätestens innerhalb vom ersten Lebensjahr des Kindes eingereicht, so reicht eine Eigenerklärung der Mutter aus. In jedem Fall muss das INPS Formular SR 163, mit welchem die eigene Bank den IBAN des Antragstellers bestätigt, beigelegt werden.

Der Antrag kann ausschließlich auf elektronischem Weg eingereicht werden. Jeder Bürger hat die Möglichkeit über seinen persönlichen INPS Pin oder alternativ über ein Patronat das Gesuch dem INPS zu übermitteln. Die Mitarbeiter des Bauernbund-Patronates ENAPA stehen allen Betroffenen, unabhängig von einer Mitgliedschaft beim Südtiroler Bauernbund, kostenlos für die Antragstellung zur Verfügung.

Büro Brixen: K.-Lechner-Str. 4/A, Vahrn-Brixen, Tel. 0472 262 420, enapa.brixen@sbb.it, weitere Infos unter www.sbb.it/patronat.

KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- Einheimische Frau sucht kleine Wohnung mit Balkon mit separatem Wohnzimmer, Schlafzimmer, Küche und Bad, Tel. 340 5554525 nachmittags oder abends
- Restaurant in Kastelruth sucht Mithilfe im Service (von Mitte Mai bis Mitte Oktober, Dienstag Ruhetag) Tel: 333 1355141*
- Zimmermädchen für ca. 2-3 Stunden täglich von Juni bis Oktober gesucht, Garni Pramstrahler Gufidaun, Tel. 0472 844 004 *
- Einheimische Frau sucht stundenweise Arbeit, Tel. 349 5286402

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

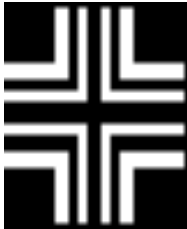
FUSSHYGIENE IM SOZIAL- UND GESUNDHEITSSPRENGEL KLAUSEN-UMGEBUNG / *CHIUSA CIRCONDARIO* *PEDICURE NEL DISTRETTO SOCIO-SANITARIO*

Die nächsten Termine für die Fußhygiene sind – *I prossimi appuntamenti per la pedicure sono:*

6. Juni, 13. Juni, 20. Juni, 27. Juni 2017

Anmeldung bei der **Hauspflege** Klausen Montag bis Freitag von **8.00 -10.00 Uhr**, Tel. **0472 847 202**

*Per gli appuntamenti rivolgersi all'assistenza Domiciliare di Chiusa
dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 10.00 al numero 0472 847 202*



Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

20.05.-26.05. Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen
Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa

27.05.-02.06. Peer Apotheke, Brixen
Farmacia Peer, Bressanone



Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-
Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer
331 9928128 erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile
esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.*

Dr. Inge Müller ist vom 22.05.-26.05.2017 abwesend
Dott.ssa Inge Müller è assente dal 22.05.-26.05.2017

Vertretung/Sostituzione:

Dr./Dott. Josef Mulser Tel. 0472 843 490 – 338 6999660

Mo und Fr 11-12 Uhr, Mi 15-18 Uhr

lun e ven ore 11-12, mer ore 15-18

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **03.06.2017**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **29.05.2017** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **03.06.2017**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **29.05.2017** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Jasmin Lageder, Sandra Hofer

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it **bollettino online**



DER KUNDE IM MITTELPUNKT.

Wir erwarten Sie in unseren Filialen.

Die Absicherung meiner Kunden liegt mir am Herzen. Mit unseren erfahrenen Partnern bieten wir individuelle **Versicherungslösungen** für jeden.

FLORIAN GASSER
Filialmitarbeiter, Brixen